



By God's grace, we will press on to be...

靠著恩典,我們要竭力追求,成為...

1. A Christ-centered community with vibrant worship and fervent prayer.
一. 一個以基督為中心,帶著活潑有力的敬拜與熱切禱告的群體.
2. Diverse in makeup but united in God's truth and genuine loving care.
二. 一個多樣化,但在神的真道上合一,並以真誠的愛相待的群體.
3. An effective team serving joyfully with global and local impact for the Gospel.
三. 一個喜樂事奉,滿有果效,在本地與遠處有影響力廣傳福音的團隊.
4. A blessing to other North-American Chinese churches as a resource and a positive model.
四. 一間能夠提供資源,成為模範,以致能夠祝福其他北美華人教會的教會.

Chinese Bible Church of Maryland
馬利蘭中華聖經教會

洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853

蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879

Tel: 301-924-4855 • Church Website: www.cbcm.org

主日敬拜

洛城國語堂, 上午九時三刻

在讚美中敬拜

坐在寶座上聖潔羔羊; 神羔羊
永遠尊貴; 教會獨一的根基

序樂/宣召

陳雲海弟兄

李佳璇姊妹

在禱告中敬拜

祈禱/榮耀頌

任濤長老

在聆聽中敬拜

讀經: 路加福音 2:1-20

信息: 「聖誕系列之三: 從未聽過的信息」

劉傳章牧師

在奉獻中敬拜

感恩奉獻

三一頌/祝福/迎賓報告/殿樂

招待: 鄭培德/蔡淦/陳院平/唐世朗/黃達樑/趙建中 弟兄

洛城粵語堂, 上午九時三刻

迎賓/報告

讚美/祈禱

齊來崇拜; 以馬內利, 懇求降臨; 天使報佳音

獻詩: 主驚訝萬有

感恩奉獻

讀經

路加福音 1:46-55

信息

「打斷生活, 整合生命」

大綱: 1. 生活被神的旨意打斷

2. 生命因順服神被整合

回應: 快樂崇拜

祝福/默禱/殿樂

講員: 程德鵬牧師 傳譯: 余文耀執事 領會/領詩: 饒承宗執事

司琴: 伍顯佑弟兄, 嚴肅仰震姊妹

招待: 梁斌/林熾彪/梁黃麗雯/劉樹勳/馬錦輝 弟兄/姊妹

蓋城國語堂, 上午十一時半

在讚美中敬拜

你們要讚美耶和華; 求大君王來臨
有一位救贖主

序樂/宣召

江明億弟兄

謝路明姊妹

在禱告中敬拜

祈禱/榮耀頌

趙明執事

在聆聽中敬拜

讀經: 馬太福音 2:1-12

信息: 「給耶穌的禮物」

王茂興長老

在奉獻中敬拜

回應: 新生王歌

感恩奉獻

三一頌/祝福/迎賓報告/殿樂

招待: 劉明鏘/張愛軍/馬學飛

本月金句: 「萬物的結局近了, 所以你們要謹慎警醒地禱告。最重要的是彼此切實相愛, 因為愛能遮蓋許多的罪。你們要互相接待, 不發怨言。你們要作神各樣恩賜的好管家, 各人照著所領受的恩賜彼此服事」
波得前書四章七至十節 (引自新譯本)

English Worship Services

Gaithersburg - English

10:00 AM

Welcome & Announcements Christopher Lau

Call to Worship

Singspiration Michael Lim

Message Pastor Steve Eatmon
“Anticipation of the Coming King”
- Luke 1:26-38

Response

Offering & Doxology Christopher Lau

Benediction Pastor Steve Eatmon

Greeting and Small Group Prayer

Rockville - English

11:20 AM

Call to Worship

Praise Singing Julie Liu

Prayer & Welcome Pastor Ken Sun

Announcements

Offering and Prayer

Message Pastor Hugo Cheng
“Life Interrupted, Life Integrated”
- Luke 1:46-55

Outline: 1. God’s Will Interrupted Mary’s Life
2. Mary’s Life Integrated to God’s Will

Silent Meditation

Postlude

Rock City Fellowship-Multicultural Worship Service

2:00 PM

Message Pastor Hugo Cheng
“Life Interrupted, Life Integrated”

Monthly Scripture: “The end of all things is near. Therefore be clear minded and self-controlled so that you can pray. Above all, love each other deeply, because love covers over a multitude of sins. Offer hospitality to one another without grumbling. Each one should use whatever gift he has received to serve others, faithfully administering God’s grace in its various forms.”
1 Peter 4:7-10

1. **會員大會**: 今日在各堂舉行, 印證 2020 教會財政預算及執事候選人。
2. **歡迎主內受洗新葡**: 今日下午 1:30 在洛城堂交誼廳舉行洗禮
 - 洛城粵語堂: 甄秀娟, 沈亦平
 - 洛城英語堂: Katelyn Fulmore, Eri Hao, Grace Zhang
 - 洛城國語堂: 程秀唐**歡迎轉會新會員**:
 - 洛城英語堂: Lucy Chiang, Anna Hur
 - 洛城國語堂: 李琦, 林李慧珍, 林佳煜, 權惟恩
 - 蓋城英語堂: Angelyn A. Liem Miao, Darren Miao
 - 蓋城國語堂: 程豔, 薛凱文, 孫佩芳
3. **全教會聯合敬拜**-洛城堂與蓋城堂: 1/5/2020 上午 10:30-12:30 在 Walter Johnson 高中禮堂, 讓我們就像一個大家庭一起敬拜神(當天兩堂都不在原址聚會)。備嬰孩看顧及兒童節目。任何疑問請聯絡謝瑞翰長老(ray.hsieh@cbcm.org)。
4. **交通部小巴服務**: 1/5 接載弟兄姊妹往返 Walter Johnson 高中參加聯合敬拜, 小巴上午 9:45 由洛城堂開出, 下午 12:45 由 Walter Johnson 高中返回。需此服務者, 請於 1/3 前通知蕭仰騫執事 (patrick.siu@cbcmgroups.org ; 301-326-5547)。
5. **2020 奉獻信封**: 請會後至洛城堂會客室或蓋城堂入口處領取, 若您還沒有奉獻信封、或在今年內搬家換住址, 請至財政部桌面當場申請並校對地址以便確定 2019 年奉獻收據的地址記錄。
6. **2020 教會場地使用申請**: 請所有需預訂教會課室/場地作為明年小組、團契、部門會議或教會事工聚會需用之負責人(洛城/蓋城), 重新填寫申請表, 電郵至 reservation@cbcm.org。場地使用安排以先申請先核准為原則, 一年有效期, 如使用洛城堂地下室 B09 或交誼廳須每三個月申請一次。
7. **2019 華人差傳大會**: 使用 Mobilizer Code 註冊的弟兄姊妹, 請上午 11-11:30 或下午 12:30-1:00 到洛城堂會客室領取名牌和餐卷。欲申請教會差傳大會註冊費補助的會員(最高補助額\$81.75), 務必將收據寄至 2019.CMC@cbcmgroups.org。
8. **聖誕音樂慶祝晚會**: 「聖誕樂聲」12/21 週六晚 7:30 在洛城大禮堂, 會後備茶點招待, 請預留時間並踴躍邀請親友參加。
9. **天韻詩班音樂佈道會**: 1/5/20 週日 晚上 7 時在洛城大禮堂, 請弟兄姊妹預留時間, 並邀請未信主親友參加。
10. 慈惠部: 衷心感謝聖誕鞋盒行動的所有捐贈者! 此次共收集了 184 個鞋盒(創新記錄)及 \$2,279 運費, 並已送至 Samaritan's Purse。
11. **2020 年宣道基金認獻**: 截至 12/8 止共 48 位參與, 金額 \$67,140。請將填好的認獻單投入奉獻袋或詢問台上的箱子。

洛城中文堂(國/粵語), 週日早禱會: 9 時 國語(副堂), 粵語(B01)

1. 社區中心: 12/19 週四上午 10 時, 在交誼廳—莫國平弟兄分享「聖誕節音樂」。

蓋城中文堂 301-216-9598, 週日早禱會: 9:15

1. **AWANA 慶祝聖誕**: 12/20 週五晚 9 至 9 時半。
2. **聖誕特別敬拜主日及洗禮**: 12/22 11 時半, 歡慶主耶穌的降生, 請邀親友參加。
3. **2020 新年+迎新聚會**: 1/18/20 週六下午 5 至 9 時在大禮堂, 教會提供晚餐, 餐後有影片欣賞, 歡迎邀請新朋友參加。

GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. **Membership Meeting:** Today to confirm the 2020 General Budget and Deacon Nominees.
 2. **Baptismal Services:** CBCM-R 1:30 PM in the Fellowship Hall today
 - RC: Susan Chao, Yiping Shen • RE: Katelyn Fulmore, Eri Hao, Grace Zhang
 - RM: Xiu-Tang Cheng
- Welcome Transferred New Members:**
- RE: Lucy Chiang, Anna Hur • RM: Ellen Li, Huey-Jen Lin, Jiayuh Lin, Wei Quan
 - GE: Angelyn A. Liem Miao, Darren Miao • GM: Vivian Cheng, Kevin Hsueh, Peifang Sun
3. **South Thailand Team Send-off:** at both GE and RE Today: Members: Becky Bly, Peggine Chueng, Joalin Kamadinata, Larry Lao; Minister Isabel Lee, Tiffany Lei on 1/4-17.
 4. **2020 All-Church Combined Worship Service:** 1/5, 10:30AM-12:30PM at Walter Johnson High School's auditorium. Let us come worship the Lord together as one big church family! All congregations from R and G campuses will meet there together (no services at our campuses that day). Childcare & Children's program will be provided. Contact Elder Ray Hsieh at ray.hsieh@cbcm.org.
 5. **Shuttle Service:** will be provided between the Rockville Campus and Walter Johnson HS for the All-Church Worship Combined Service on 1/5/20. The Church van will leave the Rockville Campus at 9:45 AM and return from Walter Johnson HS at 12:45 PM. To ensure we have enough seats, please contact Patrick Siu at patrick.siu@cbcmgroups.org or call 301-326-5547 on or before 1/3/20 if you need to use the shuttle service.
 6. **2020 Offering Envelopes Distribution:** at the CBCM-R Visitors' Lounge and the CBCM-G Lobby. Fill out a request form at the finance table if you need offering envelopes. Inform the Finance Dept. if there are any address changes in 2019.
 7. **2020 Church Facilities Usage**(CBCM-R/CBCM-G): All cell groups, fellowships, department meetings or church ministries must submit a Facilities Request Form accompanied by an Audio/Video Equipment Request Form (if needed) to reservation@cbcm.org. Church Facilities are opened to groups on a first come, first serve basis. All requests need to be submitted annually, except requests for CBCM-R B09 and the Fellowship Hall that need to be submitted quarterly.
 8. **2019 Chinese Mission Convention:** Those who used the Mobilizer code to register, please pick up your badge and meal tickets at CBCM-R visitor's lounge 11:00-11:30 AM or 12:30-1:00 PM. CBCM will subsidize members up to \$81.75 of the registration fee. To apply for the subsidy, you must email the registration confirmation to 2019.CMC@cbcmgroups.org.
 9. **Christmas Music Celebration:** [A Festival of Nine Lessons and Carols] Saturday 12/21, 7:30 PM in the Sanctuary of CBCM-R. Light refreshments will be served afterward.
 10. Caring Dept: Heartfelt thanks to the donors (R & G campuses) of the Operation Christmas Child Project. 184 shoeboxes (a new record!!) and the amount of \$2,279 (shipping expenses) have been collected and were sent to Samaritan's Purse.
 11. **2020 Missions Fund Pledges:** As of 12/8, \$67,140 received, 48 units participated. Please drop completed forms into offering bag or the box on the Information Desk.

ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. Lunch Tables/Chairs Setup: Brothers in RE, please help set up today.
2. Eben Ezer Fellowship: Today 12:45-2:15 PM in B11/13. We will celebrate Christmas with a potluck lunch, followed by sharing, evaluation, and prayer time.

GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. **AWANA Christmas Celebration:** Friday 12/20 @ 9:00 - 9:30 PM.
2. Sunday 12/22: (A) **Evangelistic Outreach Worship** 10 AM by Pastor Hugo; (B) Brunch 11:30 AM; (C) **Baptism** 12:15 PM by Pastor Chris.
3. **GE Coworkers Meeting:** Saturday 1/11/2020 @ 9:00 AM.
4. Volunteers who desire to serve in one of our core team ministries, please contact: Discipleship - Mee Lin Chan, Evangelism - Swee Khaw, Fellowship - Chris Lau, Prayer - Becky Bly, and Worship - Esther Lau.
5. (A) Green Prayer Request Cards - Please submit prayer requests and/or praise reports (confidential) to the GE pastoral staff & prayer team; (B) Blue Connection Cards - For GE to get to know visitors.

感謝主，上週主日(12/8/2019)福音組有 3 位慕道友，慕道組沒有慕道友。傳福音是教會增長的第一線，一個真正重生得救的基督徒，傳福音是(她)的責任、福份與感恩的回應。如經上所記：「報福音傳喜信的人，他們的腳蹤何等佳美！」(羅 10:15)。請弟兄姊妹繼續為福音事工代禱，積極的邀請親友、鄰居、同事來參加主日的福音外展。

(1) 福音組 (副堂, 11:30AM-12:30PM)

「人生的真正意義-人生觀比較(四)」(講員：溫英幹弟兄)

人類的行為和他們對人生意義的認識息息相關，而這些認識大都根據他們所生活的社會文化及宗教信仰。傳統華人社會的文化與宗教信仰傾向於儒釋道的思想，與基督教有許多不同的地方。如何在不同的信仰中認識人生的真正意義？「你必將生命的道路指示我。在你面前有滿足的喜樂；在你右手中有永遠的福樂。」(詩篇 16:11)

(2) 慕道組 (B06 教室, 11:30AM-12:30PM)

『基要真理答疑』(任濤長老) - 歡迎對真理作進一步問答者參加。

Prayer & Thanksgiving 禱告感恩

John and Emily (NE Asia) - CRU 恩溢，芸芸(東北亞)-學園傳道會

- Pray for our ministry as it goes through a period of transition. The coming year (2020) will be critical. Ask God to help the leaders to follow His will and the leading of the Holy Spirit. Also ask God to help the leaders to empower the coworkers to serve in unity and with a steadfast spirit.
- Pray for the coworkers as they deal with this difficult season of transition. Ask God to grant them discernment of their calling and mission, and to continue their submission to His will.
- Pray for our oldest son Peter who will be starting college next Fall, for his application process, and for the Lord's leading to the suitable college. Pray also for the Lord's provision of his educational expenses and for the spiritual growth of our three children, that God would grant them devoted and reverent hearts, serving Him faithfully throughout their lives.
- Pray that we (John & Emily) may have teachable hearts as we serve the Lord. Ask God to grant us spiritual, mental, physical, and emotional strength, boldness to lead and shepherd our coworkers, and wisdom to train our children and to run our household well in the Lord.
- 為我們的事工轉型禱告，現今和未來的一年是非常關鍵性的時刻，求神讓領袖們按著神的心意和聖靈的引導，謙卑地帶領並鼓勵同工們，一起用虔誠敬畏的心事奉神。
- 為同工們禱告，轉型期難免會遇到難處，求神讓同工明白自己的呼召和使命，願意繼續委身服事神。
- 為大兒子 Peter 禱告，明年秋季他即將步入大學，求神為他預備一所合適的大學，讓申請過程順利，我們也能夠承擔起費用。也為我們三個孩子的屬靈生命禱告，求主賜他們一顆虔誠敬畏的心一生跟隨主，服事祂。
- 為恩溢、芸芸禱告，求神讓我們有一顆謙卑受教的心服事祂，也求神賜我們靈力、智力、體力、心力，勇敢地帶領和牧養同工，教養孩子，並照顧家庭。

Pastoral & Church Staff Out and About This Week 牧者、教會同工行蹤

- English Pastor, John Tung, is off until 12/16
董濤強英文牧師，現休假至十六日
- Mandarin Pastor, Christopher Poh, is in a missions trip to Germany until 12/16, and then will take off from 12/18 to 12/20
蒲介珉國語堂牧師，現正參加在德國的宣教旅程，十二月十六日返回，之後從十二月十八至二十日休假。

South Africa's Commission for Cultural, Religious and Language Rights is seeking new laws to make it compulsory for all ministers of religion, all religious organizations, and all buildings used for religious purposes to be registered - including private homes where small groups meet for prayer and Bible study. Pray that Christians will be vigilant, and know how to act wisely and effectively to preserve religious liberty for all.

南非「文化宗教和語言權利委員會」正在爭取新的法律，強制註冊所有宗教人員、宗教組織、以及宗教性的建築物，包括小型團體禱告和學習聖經的私人住宅。祈求基督徒們保持机警，知道如何明智和有效地反應，維護所有人的宗教自由。

Meetings 本週聚會: www.cbcm.org

Today 今日 12/15

- CBCM-R: Rock City Fellowship - Multi-cultural Worship Service, 2 PM in the Chapel
洛城堂: 磐石城團契(多元文化敬拜聚會), 下午二時在副堂

Tuesday 週二 12/17

- CBCM-R: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM in B03/05
洛城堂: 天路國語婦女查經, 上午九時半在 B03/05 課室

Wednesday 週三 12/18

- CBCM-R: Kindness Mandarin Women's Bible Study (Book of Genesis), 10 AM in S203
洛城堂: 恩慈國語婦女查經(創世記), 上午十時在 S203 課室
- CBCM-G: Wednesday Mandarin Fellowship, 10 AM in the Sanctuary
蓋城堂: 週三國語團契, 上午十時在大禮堂

Thursday 週四 12/19

- CBCM-R: Community Center Activity, 10 AM at church
洛城堂: 社區中心活動, 上午十時在教會
- Gaithersburg Mandarin Women's Bible Study, 10 AM, contact sister Tina Lin
蓋城國語婦女查經, 上午十時, 聯繫林陳德華姐妹

Friday 週五 12/20

- CBCM-R: Youth Fellowship - "Christmas Party", 8 PM in the Fellowship Hall
洛城堂: 少年團契-「聖誕晚會」, 晚上八時在交誼廳
- CBCM-R: AWANA Children's Program, 8 PM in the Chapel
洛城堂: AWANA 兒童節目, 晚上八時在副堂
- CBCM-G: Children's and Teen's AWANA, 8 PM at church
蓋城堂: 兒童及青少年 AWANA, 晚上八時在教會
- CBCM-R: Faithful & Young Mandarin YA Bible Study, 7:30 PM in B09
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 晚上七時半在 B09 課室
- CBCM-R: Agape Cantonese YA Fellowship, 7:30 PM in B03/05
洛城堂: 信望愛粵語青年團契, 晚上七時半在 B03/05 課室



Christmas Worship

Sunday, December 22, 10am - noon

Join us for Christmas worship service to
Celebrate
the birth of Christ and the joy of the
holiday season
Christmas brunch will be served
following the worship service
Please bring a covered dish to share
Ham and rolls will be provided
Childcare provided
Bring your friends and family to worship
with us
on this special occasion

We look forward to seeing you!
CBCM Gaithersburg Worship Team

成人主日學班 ADULT SUNDAY SCHOOLS

洛城堂 Rockville	粵語 11:30am	教會風雲看「歷史」(B09)	國語 11:30am	加拉太書 (B11/13)
		解文生義學「釋經」(B10)		約書亞記 (B07)
		無常人生尋「突破」(B15)		禱告的學習 (B03/05)
		撥開雲霧尋「真道」(B14)		福音班 (副堂), 慕道班 (B06)
	English 9:45am	Living Out Rabbi Jesus's Design for Us (B15)	Youth 9:45am	11 th -12 th Grade (B16)
		When God's People Pray (B11/13)		10 th Grade (B08)
		What's God's Design for Marriage (B09)		9 th Grade (B07)
				MS Girls (Chapel)
				MS Boys (B03/05)
蓋城堂 Gaithersburg	國語 10:00am	永生的第一年- 這是真理(大禮堂)		
	English/ Youth 11:45am	Life in the Spirit(210),6 th -12 th grade: Co-Ed(224),6 th -12 th grade:Single-Gender(226)		

兒童班 CHILDREN'S CLASSES

洛城堂 Rockville	敬拜 Worship 9:45 AM		主日學班 Sunday School 11:15 AM	
	神國精兵 Kingdom Builders (1-5 th Gr) S203	五年級 (5 th Grade) S203	三至四歲 (3-4 Years) S2	
	神國兒童 Kingdom Kids (3-5 Years) S2	四年級 (4 th Grade) S202	兩歲 (2 Years) W1/W2	
	兩歲 (2 Years) W1/W2	三年級 (3 rd Grade) S201	幼兒 (Toddlers) W3/W4	
	幼兒 (Toddlers) W3/W4	一/二年級 (1 st /2 nd Gr) S205	嬰兒 (Babies) S1	
	嬰兒 (Babies) S1	幼稚園 (Kindergarten) S3		
蓋城堂 Gaithersburg	主日學班 Sunday School 10:00 AM		敬拜 Worship 11:30 AM	
	K-5 th Grade (105) Baby to 4 Years(103)	K-5 th Grade (105)	Baby to 4 Years (103)	

Worship Attendance Last Week 上週敬拜人數

國語	粵語	Eng./Youth	RCF/Children	Children	蓋城堂 CBCM-G	
304	165	290	45/12	48	89 (M) 49 (E)	15 (Children)

Sunday School Attendance Last Week 上週主日學人數

153	99	61/53		71	43 (M) 31 (E)	10 (Children)
-----	----	-------	--	----	---------------	---------------

Offerings Last Week 上主日奉獻

General 經常	Missions 差傳	Building 建堂	Caring 慈惠	Scholarship 神學獎學金	China Education 中國教育支助	Kingdom Building 神國建堂	Elderly 長者
\$47,692.92	\$15,118.25	\$1,155.00	\$1,495.00	\$990.00	\$830.00	\$40.00	\$50.00

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng

Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng

Lead English Pastor: Rev. Ken Sun

English Pastor: Rev. John Tung

Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh

Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee

Youth Ministry Pastor: Rev. Steve Eatmon

Youth Ministry Assistant : Dorothy Lau

English Minister: Jon Shumway

主任牧師: 程德鵬牧師

粵語牧師: 鄭會淦牧師

英語帶領牧師: 孫自恭牧師

英語牧師: 董博強牧師

國語牧師: 蕭介珉牧師

全球外展與婦女事工: 李貝文傳道

少年事工: 伊明恩牧師

少年事工: 劉欣寧助理主任

英語傳道: 洪志賢傳道